

φθόνος envie

1Ma. 8:16 καὶ πιστεύουσιν ἐνὶ ἀνθρώπῳ ἄρχειν αὐτῶν κατ' ἐνιαυτὸν
καὶ κυριεύειν πάσης τῆς γῆς αὐτῶν
καὶ πάντες ἀκούουσιν τοῦ ἐνός
καὶ οὐκ ἔστιν φθόνος οὐδὲ ζήλος ἐν αὐτοῖς

1Ma. 8: 1 *Or Judas a entendu (parler du) renom des Romains : (...)*

1Ma. 8:16 *Ils ont foi en {= font confiance à} un seul homme
pour les commander chaque année
et dominer sur toute leur terre ;
tous obéissent à ce seul homme
et il n'y a ni envie ni jalousie parmi eux.*

3Ma. 6: 7 σὺ

τὸν διαβολαῖς φθόνου
λέουσι κατὰ γῆς ῥιφέντα
θηρσὶν βορὰν
Δανιηλ
εἰς φῶς ἀνήγαγες ἀσινῆ

3Ma 6: 7 *Toi,*

*lorsque par les calomnies de l'envie,
Daniel a été jeté à terre,
(jeté) aux lions, en pâture aux bêtes sauvages,
Tu l'as ramené sain et sauf à la lumière.*

Sag. 2:24 φθόνῳ δὲ διαβόλου θάνατος εἰσηλθεν εἰς τὸν κόσμον
πειράζουσιν δὲ αὐτὸν οἱ τῆς ἐκείνου μερίδος ὄντες

Sag. 2:24 *C'est par l'envie du diable*

*que la mort est entrée dans le monde
et ils en font l'épreuve, ceux qui sont de sa part.*

Sag. 6:23 οὔτε μὴν φθόνῳ τετηκότι συνοδεύσω
ὅτι οὗτος οὐ κοινωνήσει σοφίᾳ

Sag. 6:22 *Ce qu'est la Sagesse et comment elle est née, je vais l'annoncer / énoncer (...)*

Sag. 6:23 *Oh ! je ne ferai pas route avec l'envie qui (vous) fait fondre :
elle n'a rien de commun avec la Sagesse.*

Mt 27:18 ἴδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.

Mt 27:17 Tandis qu'ils se trouvaient (r)assemblés, Pilatus leur a dit :
Qui voulez-vous que je vous relâche,
Bar-Abbas

ou Yeshou'a, celui qui est appelé Messie / Christ ?

Mt 27:18 Car il savait que c'était par envie qu'ils l'avaient livré.

Mc. 15:10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.

Mc 15: 9 Or Pilatus leur a répondu, en disant : Voulez-vous que je vous délie le roi des Juifs ?

Mc 15:10 car il savait que les chefs-des-prêtres l'avaient livré par envie.

- Rom. 1:29* πεπληρωμένους πάση ἀδικίᾳ
 πονηρία πλεονεξία κακία,
 μεστοὺς φθόνου φόνου
 ἔριδος δόλου κακοηθείας,
 ψιθυριστὰς
- Rom. 1:28* Et puisqu'ils n'ont pas approuvé / jugé bon de garder la connaissance de Dieu,
 Dieu les a livrés à un "νοῦς" / un intellect réprouvé / qui n'est pas bon,
 pour faire ce qui ne convient pas
- Rom. 1:29* remplis qu'ils sont de toute espèce d'injustice,
 de perversité, de cupidité, de méchanceté ;
 pleins° d'envie, de meurtre,
 de querelle, de tromperie, de perfidie ;
 rapporteurs,
- Gal. 5:21* φθόνοι,
 μέθαι, κῶμοι καὶ τὰ ὅμοια τούτοις,
 ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς προεῖπον
 ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
- Gal. 5:19* Or les œuvres de la chair sont manifestes :
 ce sont fornication, impureté, débauche,
- Gal. 5:20* idolâtrie, sorcellerie,
 haines, querelles, jalousie, fureurs, disputes, dissensions, scissions / sectes,
- Gal. 5:21* envies,
 orgies, ripailles et choses semblables.
 Je vous préviens, comme je vous en ai déjà prévenus :
 ceux qui commettent de telles choses n'hériteront pas du Royaume de Dieu.
- Phil. 1:15* τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν,
 τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν·
- Phil. 1:15* D'aucuns, certes, c'est par envie et querelle, qu'ils proclament le Messie / Christ
 mais d'autres c'est avec bonne intention.
- 1Tim. 6: 4* τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος,
 ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας,
 ἐξ ὧν γίνεται φθόνος ἔρις βλασφημῖαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
- 1Tim 6: 3* Si quelqu'un enseigne une autre (doctrine) (...)
- 1Tim 6: 4* c'est un être gonflé d'orgueil,
 qui ne sait rien,
 mais a la maladie des recherches et des querelles de mots ;
 de là viennent
 envie, querelle, injures, mauvais soupçons,
 disputes interminables
- 1Tim 6: 5* d'hommes au "νοῦς" / à l'intellect corrompu,
 privés de la vérité
 et qui s'imaginent / présument que la piété est une affaire.

Tite 3: 3 Ἡμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς
ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι,
δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις,
ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες,
στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους

Tite 3: 3 Car nous étions jadis, nous aussi,
inintelligents, indociles, égarés,
asservis à des désirs / convoitises et des plaisirs divers,
vivant° dans la méchanceté et l'envie,
odieux, nous haïssant les uns les autres.

Jac. 4: 5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει·
πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν,

Jac 4: 4 Adultères ! Ne savez-vous pas que l'amour du monde,
c'est la haine de Dieu ?
Celui-là donc qui veut être ami du monde
se constitue ennemi de Dieu.

Jac 4: 5 Ou bien pensez-vous que l'Écriture dise en vain :
C'est jusqu'à l'envie que désire ardemment le Souffle
qu'Il a fait habiter en nous ? ¹

1Pi. 2: 1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον
καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους
καὶ πάσας καταλαλιὰς

1Pi. 2: 1 Rejetant donc toute méchanceté et toute tromperie,
ainsi qu'hypocrisies et envies
et toutes calomnies

1Pi. 2: 2 comme des bébés nouveau-nés,
désirez ardemment le pur lait spirituel / de la Parole
afin qu'il vous fasse grandir pour le salut ...

¹ Citation apocryphe ? et dont le sens est difficile à préciser.